

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada 30
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
Phone: (604) 688-8941
"Second class mail registration number 0009"

(號〇一第卷九十第紙聞新) Friday Dec 30 1977 (Vol. 110 No. 39 Page 1)

今晨趕急解釋並將赴開羅慰撫 卡特聲明不當 觸怒中東各國

【本報綜合華沙及開羅路透電】美國卡特總統在華沙突然表示，要在下星期三赴約旦之時，順路飛往開羅訪問埃及及沙德總統。此一出人意料之改變行程，顯係開羅及沙德總統對卡特對中東之聲明，沙德昨日說：卡特支持以色列軍管河西之政策，已阻礙埃及與和平實現，令他十分失望。

卡特此次訪問之行程，預定為波蘭、法國、比利時、沙地阿拉伯、伊朗、與約旦等六國，並未預定訪問埃及。

以色列總理比堅預定將飛往德黑蘭會晤訪伊之卡特總統，一同與伊朗沙皇舉行會談。

卡特訪波譯員亂譯 竟說對波人有性慾

【華沙美聯社電】美國卡特總統昨日在波蘭首都華沙機場發表正式訪問詞，由美國國務院派出的翻譯員施磨担任翻譯，該員係波裔美國公民，帶有蘇聯口音，用字滲入俄文，其波蘭文又欠佳，弄得笑話百出，引起波蘭人十分反感，但同時亦不時為之哄堂大笑。

卡特總統在講詞中說，來訪波蘭是希望與波蘭人和平愉快相處，譯員譯成「來訪波蘭是對波蘭人有性慾之愉快」，卡特說：「我在美國出國之時」，譯員說：「我乘美國之船」。

炸彈抗議卡特訪問

【德黑蘭美聯社電】伊朗首領德黑蘭之美國文化中心昨被投擲炸彈，炸死守門人一名，有人打電話通知美聯社，自稱係馬克思主義者，炸彈係抗議美國卡特總統於明日星期六訪問伊朗。

伊朗沙皇已下令戒嚴清野以保卡特來訪安全。

美波元首共祝合作

【本報綜合華沙美聯社電】美國卡特總統昨日在波蘭華沙說：波蘭是美國之抗暴友邦，亦是六百萬波裔美國公民之祖國，波美兩國必須加強友誼聯繫及增進貿易關係。

波蘭領袖紀力致歡迎詞說：波蘭將與美國密切合作，共同為世界和平奮鬥。

南非建設核子工廠 可生產核子彈原料

【南非約翰內斯堡美聯社電】南非原子能委員會主席博特昨日宣佈，南非明年年初即將以十億元建設一座核子加工工廠，預計每年生產五千噸加工鈾，均係就地取材，南非鈾礦豐富，無須仰賴輸入鈾砂，他說將供給和平用途云。

南非政府另外已斥資十億元建設一座核子電廠於角城以北之苗堡，預定在一九八二年之前裝置完竣三座核子反應爐，此座工廠可以生產核子彈之原料鈾，每年一千磅之多，此舉已引起世界憂慮，卡特總統考慮停供南非核子燃料。

太空署拒查妖乎奧

【華盛頓美聯社電】美國太空署已拒絕卡爾特總統之請求重開調查「不明飛行物體」(UFO)該署說：「妖乎奧」至今雖傳說紛紛，但毫無具體物證。

修正新法案由新年起生效 退休金夫婦平分福利

【渥太華新華社電】聯邦福利部長羅遜昨日宣佈，「加拿大退休金修正計劃」，由明年一九七八年一月一日起生效，准許離婚之夫婦平均分配其分居時合力累積之該項加拿大退休金，若在分居時並非合力累積之退休金，則未捐助之一方配偶，只可得一部份。

此項新辦法，規定適用於已正式分居三年之夫婦，而在一九七八年一月一日及以後離婚者。

紐約酒店除夕舞會 每對舞券百五十元

【紐約美聯社電】紐約市時報廣場之華爾度大酒店，五十年來，年年除夕，均聘請加拿大樂隊指揮林巴度，領導加拿大樂隊演奏除夕舞會之舞曲「友誼萬歲」，林巴度已於月前逝世，但是該樂隊仍照往年傳統，將於今年除夕登台表演，由林巴度之弟擔任指揮。

該酒店除夕舞會，今年入場券每人一百五十元。計將有一千人參加，一如往年，將由加拿大電視台除夕午夜前一小時開始播放，到新年元旦子夜零時，演奏「友誼萬歲」及大吹喇叭。

美國貧婦求售幼女 只討五毛錢過聖誕

【弗州美聯社電】美國弗州里達州貧婦瑪莉安，在聖誕前夕，有一名九歲幼女，在街上乞求五毛錢過聖誕，後來一名廿九歲男子當面將她帶走，看見該女孩飢餓不堪之狀，乃自告奮勇，帶她回家給以衣食。該婦聞言，立即憤然將女兒送給他人，一文不要。蕭里文獲後返家，交由妻子為之沐浴飲食，於聖誕節後送往兒童保護會。該婦法庭已下令拘捕該名婦人控以拋棄兒女之罪。

中國人民空前團結 抗早豐收科技革新

【東京美聯社電】據東京收獲新華社廣播消息：中國經濟情況，較預期為佳，由於全國人民空前團結，對抗旱災，故此今年小麥尚稱豐收，各種工業之總生產量，亦高於去年百分之十四。中國在農業工業及國防科技各方面之現代化工作，亦業已獲致良好之開始，遵照毛澤東主席與周恩來總理兩氏之遺教，邁向現代化之目標。

新華社又說：中國人民已經展開鬥爭，四人幫殘餘勢力之第三回台戰。人民已經勝利奪回部份被四人幫剝奪之文化權利。

加國總督新年文告 一般股告誠要大家少講話多做事

【渥太華新華社電】加國總督李澤今日預發書面之一九七八年元旦文告，大意謂：「加拿大已變成一個不快樂之國家，時值新年伊始，本人建議加拿大人暫緩爭執統一問題，解決當前迫迫困難(指經濟失業問題)為先，少講話多做事。」

總督將於元旦之日向各大電視台，用英法雙語播講其新年文告全文。

布托夫人被捕入獄

【伊斯蘭堡美聯社電】巴基斯坦前總理布托之妻，昨被軍政府拘捕，判入獄十五日。

布托夫人與其較早時被捕之女兒，兩人均已入獄，須至一月一日始可獲釋。布托夫人於十二月十八日群眾大會之時，與警察衝突，被打傷額頭，及被控違反治安之罪。

某獄舊囚虐殺新囚 獄卒旁觀不敢過問

【安省奧沙華市新華社電】據安省奧沙華市報昨日消息：安省奧沙華監獄內，舊囚虐殺新囚，新囚入監後被舊囚武力壓迫，解決性慾，獄卒視而不見或望而心驚，不敢干涉。兩名之獄囚作證稱：舊囚或則輪姦新囚，或則令新囚因其手淫或口吸，俾其洩慾，新囚在淫威壓力之下，不敢反抗，亦不敢報告，若反抗則被塞頭於水風馬桶中浸水，被囚因射尿及毒打。

該獄長法蘭喬承認「可能」有此情形但並無犯人投訴，故亦無從懲辦云。

槍聲下卜為追飛車

【雲訊】據太陽報昨晚(廿九)新聞：雲警羅傑昨日下午四時廿五分，在葛士街東夾卡士街巡邏，發現一輛汽車超速飛馳，他乃開其警車追趕，但該車法超之十七歲男子占士，竟開油飛逃。該警員開槍射擊逃車左邊後輪，連射三彈，始能制止該車，逮捕時，該少年又開關車逃走，已被控危險駕駛。

芒頓七警涉罪被查

【芒頓市新華社電】紐賓士域省芒頓市長加利昨日宣佈：芒頓市警七名警員涉嫌犯罪已被停職查辦，市長並未說明詳情。據悉該警員已展開調查。該七名警員涉嫌十年之警員涉嫌盜竊，敲詐，暴力，偽證等多項罪行。

一元彩票五個十萬

【本報訊】昨(廿八)晚一元小搖彩抽出五個十萬元獎，幸運號碼如下：
〇四一五四九五九，一八一八九二七三，二二一五一七八，一四一三〇〇九九，一七七七六三三〇。

凡持票與上述號碼末後五個相同中一千元，四個相同中一百元，三個相同中廿五元。

本報新年放假公告

一年復始，萬象更新，一九七八年元旦適逢星期日，二號(三十一)星期一(二)本報放假，翌日(四)星期三照常出版，特此公告，並賀各界新年愉快！

大漢公報謹啓

本年度世界十大新聞

【特訊】一九七七年即將過去，西方報刊照例在每年歲尾刊載世界十大新聞。

今年確實是世界多事之秋。照美國「新聞週刊」的說法，是「充滿了不安和恐怖」。

以美國而言，卡特政府上台是一九七七年美國的大事，從南韓與巴拿馬的撤退，是美國國力衰落的表現，同時也是第三世界日益興起的反映。巴拿馬撤退也反映了拉丁美洲民族獨立運動的高漲。在形勢變遷下，美國定期交還巴拿馬運河，反映了拉丁美洲的新變化。

「新聞週刊」選出的「十大新聞」中，一個是西方世界重新走向貿易上的保護主義。這是許多國家的保護主義。這是許多國家都注視的一個新動向，也是明年國際經濟的焦點。

在西方主要工業國家中，日本和西德本身也面臨衰退和危機，但外貿上却有盈餘。美國和共同市場則赤字暴增。它們之間互相轉嫁，越演越烈。

西方的保護貿易勢必影響到香港。如果今後貿易壁壘高聳，對香港和其他發展中國家和地區將會進一步不利。

加國總督新年文告 建議首應解決失業再爭執統一

【渥太華新華社電】加國總督李澤今日預發書面之一九七八年元旦文告，大意謂：「加拿大已變成一個不快樂之國家，時值新年伊始，本人建議加拿大人暫緩爭執統一問題，解決當前迫迫困難(指經濟失業問題)為先，少講話多做事。」

總督將於元旦之日向各大電視台，用英法雙語播講其新年文告全文。

德皇族郡主芳踪神秘 白宮漢宮否認認選定儲妃

【本報訊】綜合太陽報昨晚(廿九)消息，日來英報所盛傳可能被英廷考慮列為儲妃太子妃之德國舊皇族郡主芳踪神秘，查郡主芳踪神秘，西門沙大學文學院藝術系之廿三歲女生芳踪神秘，外傳她之生母係希臘公主蘇菲亞，即是女王伊利沙白之王夫非臘親王之妹。故此英皇德烈即是查理王儲之長妹，她有兩姊妹，亦均被傳言已被英廷列入考慮為太子妃候選名單之中云云，但傳言均未證實。

西門沙大學註冊主任丹尼羅拔士證實西門沙確有此一女生，但他拒絕證實其身份，亦不肯透露她之地址及電話號碼。

該女之男友范士，居於西門沙第二街，據他說，英皇德烈拒絕接見任何記者，並說她從未以王室貴胄自居。他亦不知她是否郡主，她現在已隱居某處消雲。

英國白金漢宮發言人昨日在電話中發表聲明稱，查理王儲並無與英皇德烈女士有任何交往，亦不認識，假如她是王儲之表妹，王儲應當知道有她此人，王儲甚至並不知有其人。報紙之報導已遺她為妃，未免言之過早，亦無根據云。

專家估計只值一千 騎警追回被盜銀幣

【雲訊】據新華社電：軒尼市騎警昨日捕獲三名疑犯男子，並在其住處起回贓物，兩枚被盜銀幣及一隻舊木箱內之銀幣，兩男子均係十八歲，住於楓崗，一名羅賓士，一名彼得北架，第三人收贓物者為廿歲男子倫布羅士，三人均被拘押候審。

騎警起回之銀幣滿箱，請錢幣估計專家估計，據估計多只值一千元，失主四十歲之殘疾失業漢丹尼陸昨日對電訊記者稱值五十萬元，騎警對此不予置評。

芒頓七警涉罪被查

【芒頓市新華社電】紐賓士域省芒頓市長加利昨日宣佈：芒頓市警七名警員涉嫌犯罪已被停職查辦，市長並未說明詳情。據悉該警員已展開調查。該七名警員涉嫌十年之警員涉嫌盜竊，敲詐，暴力，偽證等多項罪行。

大漢小語

歲末綜談大新聞

每逢歲末，國、權威報刊及大通訊社都就其各別立場分爲國際國內兩類，列舉一年來發生的十大新聞。

站在加拿大的中文報章立場，如果也選擇十大新聞，如祇列出兩組，便很難滿足讀者的需求。從華人的立場，大概需增加兩組方能適應。即一年來的十大新聞，應分爲國際、加國、中國及華埠等四組。或許有人說，香港如何？台灣又如何？爲了避免麻煩，就只得捨棄失禮，還是綜合談談，不限地區，也不限五大或十大吧！

今年的國際新聞首選，看來非「以埃談和解除敵對關係」這一條莫屬。次選應由「西德突擊隊搶劫劫機人質案」獲得；珍寶機在金絲雀島互撞爲最大空難；中共十大召開，鄧小平再復出，范斯訪華談判中美建交等事件，影響中共建國以來之整個中國局勢；印度海嘯死人達十萬，爲今年死人最多最慘之事件；西方工業國家今年高產經濟顯出大動搖，美元貶值至最低點，加國失業驚人，貿易戰加劇，國際保護主義抬頭，七個富國高峰在倫敦大會，應是本年度經濟大新聞；雲南華埠分裂，三藩市華埠金龍酒家屠殺血案，香港政府被圍攻迫成特赦案，當爲海外華人所最關心；在科學上，美太空船初探土星木星，太陽系有第十個行星，生命起源來自太空；在個人升沉如蘇卡特出任美總統，統治巴基斯坦數十年之布托倒台，印度的甘地夫人被推翻；今年世界進入二海里的時代，恐怖劫機人質案，如日本赤衛軍之劫日航，荷蘭摩族之劫火車劫學校，馬航被劫持人機同歸於盡，西德工業家史內亞被綁架，軍事上美之軍中彈與巡弋彈，蘇從北極直射美京之核飛彈，都是大新聞。此外，美在南韓及巴拿馬撤退，加國李城斯訪法受禮禮招待，美數百萬同性戀者大遊行，也是本年度以映對加國對末世紀的大事呀！

編者

撞鬼延壽記

大聲道：「蘇天龍被袍袖一攔勁風掃地，在地，心頭一驚，睜眼醒來，原來是南柯一夢。」

蘇天龍自從給生死判官在夢中指點後，果然家裏日益昌盛，一直活到一百二十多歲，五代同堂，才無疾而終。

(本篇完)



中國的太監是怎樣的

▲太監娶妻 古已有之

權勢薰人，皇帝因爲寵幸他的緣故，便替他娶了一房夫人，這位夫人，是元摯的女兒，元摯因此得爲榮州刺史。

男性太監與女性縛足，是封建的荒謬行爲……

勇 婢

我所喜愛的鬼故事中，有一個是諸福人的民間傳說，內容是這樣的：

話說有一個年輕的婢女，生性天不怕，地不怕，樣子也很精壯，她跟一個莊稼人住在一起，一個晚上，這個莊稼人和其他的一個朋友鬥酒，不久，酒喝光了。

「不要緊，」那莊稼人說，「我若那個婢女到酒吧買幾瓶回來就是。」

當晚天色很黑，沒有月亮，也沒有星星。

「這樣的一個黑夜，那個小姑娘怎有胆量到外邊去呢。」那朋友說。

(未完)



鬼故事

(未完)

戶部侍郎元載，爲元摯同宗，因與輔國有這一段瓜葛之親，兩人便結爲至交。元載遂因輔國的拔擢，扶搖直上，由中書門下平章事，直升至天下元帥行軍司馬。

五代前蜀主王建之子王衍，於繼承大位之後，曾經私通了一位太監夫人，這位風流太監名字叫王承休，以點慧得幸，其妻嚴氏，有絕色，王衍見之，驚爲天人，承休窺知帝意，遂縱使嚴氏與帝通。

後來王衍以承休功高，派爲天雄軍節度使，承休妻赴秦州就任，王衍日夜思念不置，乃於宋太祖乾德七年十月幸秦州，想與嚴氏一訴離情，不料是年唐莊宗派郭崇勳領兵伐蜀，王衍的車駕行至縣谷，而唐師入其境，未幾國亡。

以上各節事實皆出正史，或見之於諸家筆記。水東日記云：明宣德中，賜太監陳蕪河夫人，天順初，賜故太監吳誠妻西京第宅莊田。

朱子類語謂太監梁師成妻死，蘇叔黨，范溫皆親臨弔喪，由此看來，太監娶妻，可以說是非常奇事了。

「雙槐歲抄」謂：「此曹男性猶在，必須近女。」這也是片面的理由，平心而論。

(三十)

(未完)

碩士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲車
最好，本行是雲埠最公平的
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver B.C.

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

金星美飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
承接各地中國酒樓
設計、對飾、免費代客
本公司精製之
宮殿式彩畫天花板
枋、龍柱、壁飾、門
枋、石獅、圓拱門
屏風及花邊彫刻
，經濟簡便，隨意
按換。
具專業人材料
，服務各類招牌，
廣告，設計新穎，價
錢平，歡迎惠顧。

英皇電器修理工程
Fairway Refrigeration Co.
安裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：二四一—六五二二
住宅：二四一—零八二二

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住宅木水電油漆天面
加港專業主理保證妥善。
電話：八七二—七九九二
八七六—五五九九

宏海承接小工程
房屋改建、商店裝修、土庫間格
露台車房、換新瓦面、補漏油
漆。
電話：二九一—九八六一

時代冷氣
雪櫃 冷氣 工程
地址：喜士定街六九六號
電話：254-7325
住宅：876-6361
24小時服務 專科大小
修理零售
雪櫃冷氣
電器安裝

鐸士節打車行
委任馬迪倫先生爲推銷
代表，本行特約經售
護和牌（VOLVO）汽車
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，鐸士節打
是全埠最好交易的車行
地址：1577 Main St., Vancouver, B.C.
電話：685-1221
馬迪倫 Alau Mar 即日來
請即見我

冷庫 嘉華工程
專科安裝修理，大小商業
冷庫，急凍房，急凍櫃，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君賢 (Alec Ma)
馬君賢 (Bai Ma)
Tel: 251-1616
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九—八二七五鮑洽。

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至
下午二時

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
●誠誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎諮詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

比高建築有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
(一) 代客建造花園洋房 Custom Build Home
聘有則師爲客設計圖則。
(二) 商業樓宇興建。
(三) 商業舖位裝修。
(四) 在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
(五) 在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No. 3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274-6068

滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
歡迎
私人及商業貸款
手續簡便 利率廉宜
高息定期存款
商業戶口及儲蓄戶口
星期六照常辦公
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

行銀路賽大拿加
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
手續簡便 利息從優 迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

華僑金行
加拿大 溫哥華
經營業務
* 黃白金飾 * 鑽石玉器
* 紅藍寶石 * 靚貓眼石
* 福祿壽座 * 雙喜座牌
* 首飾修理 * 鐘表修理
* 忠誠服務 * 定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
● 中西款式 ● 歡迎比較
● 零售批發 ● 一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (角) VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

仙樓
FAIRYLAND 海鮮酒家
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
鐵定十月廿八日開張營業
歡迎僑胞光臨指導
由鍾植垣君 (CHRIS CHUNG) 主理
● 加拿大海鮮香港風味
● 專人搜購澳洲各地
生猛海鮮
● 有水族箱裝置全港性
猛海鮮任君選擇
● 交通方便免費泊車
營業時間
午餐：上午十一時至三時
晚餐：星期一至六 五時至十二時
星期日五時至十時
3580 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA
TEL: (604) 272-2844-5
華人廣告 電話：604-681-4413

哀謝

先嚴譚兆權號暢和胡公府君廣東開平儒鄉永興里人不幸於一九七七年十一月廿四日病逝醫院享壽八十有七歲...

孤哀子胡章章 媳婦梁雅芳 孤哀女胡好適謝門 彩芹 培開鳳翔 率全體家屬叩謝

「花圈」達權總社，洪門民治黨同，城埠華僑聯誼會，關鳳翅，謝啟禧，馬國華，陳偉煊，陳新堯，呂均恩，關月明，陳錦璋，周永偉，岑若明，周本月，李超常，馬金渭，關容寬，周樹球...

「素車執紼」計素車十餘輛，親友執紼來多，恕未臚列。厚惠芳名恕不稱呼。倘有錯漏祈為見諒。

哀謝

先慈黃門馬郁馨太夫人台山海濱邊鄉田朝里人痛於一九七七年十二月五日午時在點間頓聖佐市夫醫院仙逝...

孤哀女「若鴻」婿何家海 若書 婿司徒廣森 若謙 適謝門

哀謝

若鴻適「馬門」 若仁 婿馬肇春 若星 婿司徒朝權 外孫共三十名 外孫媳五名 外孫共十二名 外孫婿三名 諸子梅尚義 諸子黃國富 諸媳鄧氏 誼孫共五名 同泣謝

「贈儀」黃卓明合家十元，余謂禮女士五元，馬國俊合家廿元，馬健民合家十元，黃喜合家十元，馬偉榮合家十元，鄭錦章合家十元，佐治馬合家十元，士丹聯合家廿元，黃悅華十元，伍耀漢五元，黃清橋二元，黃兆俊二元，譚漢五元，黃松政二元，黃邦儀二元，黃禮慶二元，黃紀龍五元，馬朝福十元，馬黃宗五元，鄭先生合家五元，黃取寶五元，馬樹霖合家廿元，黃大任合家十元，李亨利合家五元，周想合家五元...

先考譚均卓字昂倫黃公府君廣東省開平縣順遠北勝里人不幸於一九七七年十二月十五日病逝聖約瑟醫院享壽七十九歲...

哀謝

孤哀子黃權述 媳婦鄧美輝 男孫添華 女孫素鳳素玲素娟 侄權秋 侄媳伍秋蓮 侄男孫志強志文 侄女君輝 同泣謝

各僑團親戚朋友兄弟惠賜輓聯花圈素車隨送，恕不臚列。祈為見諒。

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 新運到大批冰霜鷓鴣 滋陰補腎 唐山雜貨 香沽批發 源源運到 無任歡迎

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 一年一度酬賓大優待 凡購國產商品一律九折！

永隆公司 WING LING CO. 舊六安茶葉每笠一元九毫九 鴨 每只五元九毫 肉 每磅二元五毫 燒 每磅二元五毫

庚利公司 GANGLY TRADING LTD. 專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 新到大幫 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筍絲 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄片 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣廿二安罐頭荔枝 台灣廿二安罐頭魚 台灣廿二安罐頭米仔 自製藥材海狗鞭酒

金源利 GIM LEE YUEN HING KEF 雲南白藥 直接進口 批發香沽 一律歡迎

中華特價中心 聖誕送禮佳品 雪耳、冬菇、魚翅、燕窩 各式糖果餅干、補身藥材

長城公司 GREAT WALL CO. 新貨上市 清水白果 鮮美素菜 澄麵粉 白裸干 糖水蓮子

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住宅：733-4736 公司：736-3881 733-0103

顏慶子經港抵加 相命如神接批外埠命書 精通各地方言為僑胞談財運看前途 能知過去預未來

百信實業公司 3040 ESTH AVE. 近環飛兩廳 三房石米平房土庫娛樂室，業主退休出讓六萬五千九。

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 生力麵榮譽出品 辣味牛肉麵 大幫供應

利僑公司附設雞鴨公司 片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話：六八一·一〇一一 本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。

唐山雜貨 源源運到 天津雪梨 紅芽芋仔 急凍海產 蝦丸魚丸 餐館蝦肉 種類繁多 大量供應 取價特平 零沽批發 一律歡迎 保證滿意 多謝惠顧

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

天龍八部

第六十回 種種疑團 (七一六一)

正是阮星竹，她回過頭來，見說話的是個中年女子，她身旁另有一個全身黑衣的少婦，兩人相貌頗美，却是從未見過，阮星竹道：「不錯，我是姓阮，兩位是誰？」那中年女子身是姓阮，兩位是誰？」那中年女子身是姓阮，兩位是誰？」

外做了虧心事，他直認不諱，你却滿臉通紅，問我怎地知道，這雁門關的虧心事，便是將阿朱……這與旁人嗎？」阮星竹道：「我做了這件虧心事，難道還不夠？你當我是什麼惡女人，專門做虧心事？」她恨極了蕭峰，但又忌憚他武功了得，不敢動手，一味的以言語責罵，蕭峰出神半響，驀地裏伸出手來，拍拍拍拍，猛打自己耳光，阮星竹倒是一驚，一躍而起，倒退了兩步，只見蕭峰不住力的出聲打自己，每一掌都落得極重，片刻間雙頰便高高腫起，只聽得「呀」的一聲輕響，又有人推門進來，叫道：「媽，拿了那幅字……」

未說完，見到屋中有人，又見蕭峰不手的擊打自己，不由得驚呆了。蕭峰的臉頰由腫而破，跟着滿臉滴手都是鮮血，跟着鮮血不斷的滴了開來，灑得牆上，桌上，椅上，都是點點鮮血，連牆上所懸着的那張條幅上，也灑了點點鮮血的點點滴滴，阮星竹不覺再看這殘廢的情景，雙手掩目，但耳中仍不住聽到那拍拍拍之聲，她大聲叫道：

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

廣展業務請大貨平賣

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴盆面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
半吋銅喉 每尺 一元二毫五仙
三吋銅喉 每尺 一元二毫五仙
白色水喉 每尺 一元二毫五仙
大級浴盆 由十元五毫至五十元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆
單邊洗衣膠盆連水喉 由十元五毫至五十元
全埠難得的配件，請到
敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，器具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978年 徵求訂閱

中國期刊訂戶

由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00
中國醫學(中)	15.60		
中國醫學(英)	9.00	13.50	18.00
中國醫學(中)	12.00		
中國醫學(英)	1.80		
中國醫學(中)	2.40		
中國醫學(英)	3.00	4.50	6.00
中國醫學(中)	4.00		
中國醫學(英)	18.00	27.00	36.00
中國醫學(中)	12.00		
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00

其他中英文雜誌多種，歡迎函詢

大公報、文匯報(航空版、空運)	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 14.40
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
497 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

各式西餅 各式月餅 各式麵包 各式禮餅 各式茶點 各式糖果 各式罐頭 各式臘味 各式海鮮 各式肉類 各式蔬菜 各式水果 各式雜貨 各式日用品

元昌肉食品公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 681-5921

營業時間：上午十一時至凌晨三時
星期一至星期日

晚飯宵夜 無任歡迎

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

龍鳳禮餅 中秋月餅 經濟時菜 營業時間：星期一至星期日

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722

無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 正宗粵菜

名園大酒家

名園大酒家 馳名粵菜 晚飯宵夜 無任歡迎

營業時間：上午十一時至凌晨三時
星期一至星期日

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

晚飯宵夜 無任歡迎

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

晚飯宵夜 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

晚飯宵夜 無任歡迎

荳腐公司

300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B.C. PHONE: 685-8019

出品種類 鮮豆腐 油豆腐 鮮魚丸 炸魚丸 鮮魚滑 炸魚滑 鮮魚餅 炸魚餅 鮮魚卷 炸魚卷 鮮魚丸 炸魚丸 鮮魚滑 炸魚滑 鮮魚餅 炸魚餅 鮮魚卷 炸魚卷

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行 專運送兼辦理香港移民出入口行 專運送兼辦理香港移民出入口行

電話：254-1306

喜士定駕駛學校

專人代講筆試 專人代講筆試 專人代講筆試

電話：299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

馬氏酒家

Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

晚飯宵夜 無任歡迎

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. 電話：669-4132

晚飯宵夜 無任歡迎

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441

統辦國產百貨 統辦國產百貨 統辦國產百貨

錦記市場

SAVEMAY GENERAL GROCERY
369 E. HASTINGS ST. VANCOUVER

全埠最平歡迎惠顧 全埠最平歡迎惠顧 全埠最平歡迎惠顧

國際汽車駕駛學校

International Driving School
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導備有駕駛汽車歷史最為悠久 本校教導備有駕駛汽車歷史最為悠久 本校教導備有駕駛汽車歷史最為悠久

馬氏酒家

Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

晚飯宵夜 無任歡迎

特別介紹香港名菜

每日茶市上午十時至三時 每日茶市上午十時至三時 每日茶市上午十時至三時

晚飯宵夜 無任歡迎

雙龍丸

培元固本 培元固本 培元固本

勞心傷神 勞力傷氣 勞心傷神 勞力傷氣 勞心傷神 勞力傷氣

電話：687-1018

蘇卓如主理

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

電話：435-1010

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)為各店經理。

Kent's Kitchen

權記小菜館 正宗粵菜

392 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
3 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備

雲瑣獨一熟饅外賣

特別介紹：質鋼製特到新 夾皮餃蝦 八毛九元八個每

